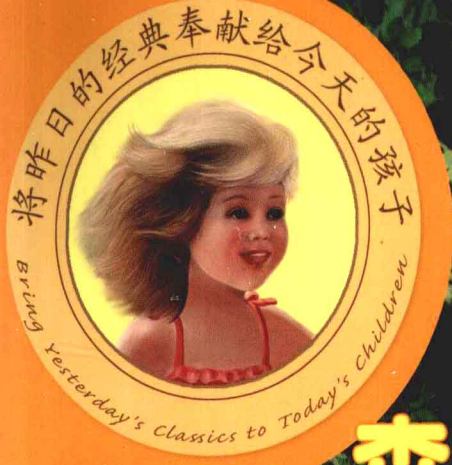




皮尔逊动物故事

风靡美国的“★★★★★”级动物故事，销量**超百万册！**
国内首次翻译出版，向中国小读者展示令人着迷的动物大家庭，让动物与你心相印！

森林里的动物

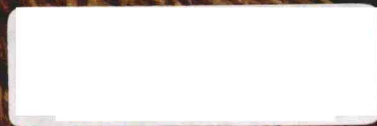
孤独的老麝鼠

■ 刘荣跃 主编
■ (美) 克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊 著
■ 邱晓亮 译

优美的文学笔调与严谨的科学知识结合得无比完美，动物世界的神秘之旅，知识海洋的璀璨珍珠，值得你认真阅读和永久珍藏。

云南出版集团公司 晨光出版社

『中国动物小说大王』沈石溪强烈推荐阅读



皮尔逊动物故事
森林里的动物

孤独的老麝鼠

◆ 刘荣跃 主编
◆ (美) 克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊 著
◆ 邱晓亮 译

云南出版集团公司 晨光出版社



图书在版编目(CIP)数据

孤独的老麝鼠/(美)皮尔逊著;邱晓亮译.一昆明:晨光出版社,2010.1
(皮尔逊动物故事/刘荣跃主编)
ISBN 978-7-5414-3392-4

I.①孤… II.①皮… ②邱… III.①童话—作品集—美国—现代 IV.①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第006361号

策 划 胡 平 李云华 罗永强 程舟行
监 制 胡 平 李晓霞
责任编辑 程舟行 关 鹏 亦 祁
封面设计 李 洁
插 图 高 波
责任印制 郁梅红 廖颖坤

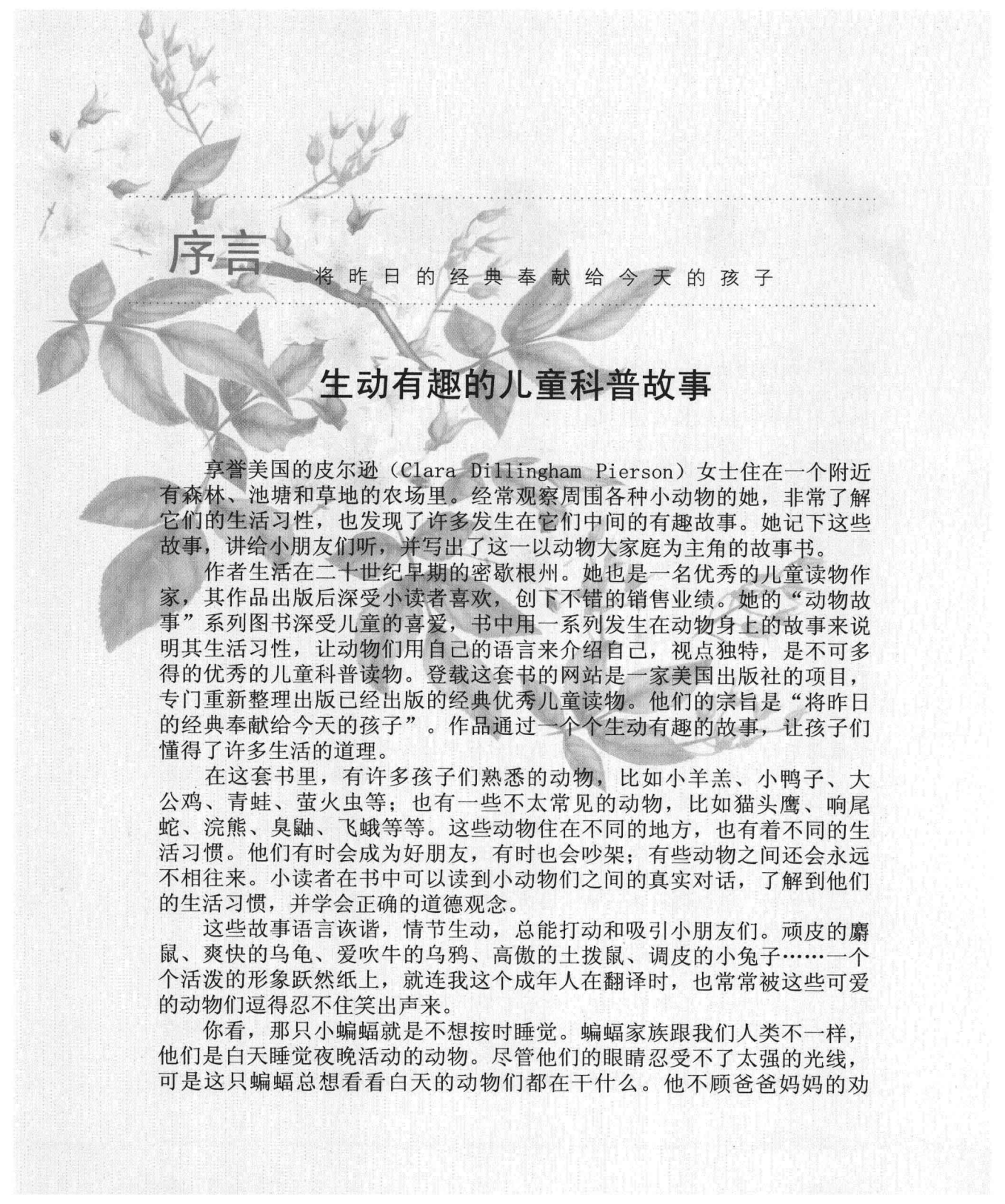
皮尔逊动物故事·森林里的动物

孤独的老麝鼠

刘荣跃 主编
(美)克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊 著 邱晓亮 译

出版发行 云南出版集团公司 晨光出版社
地址 昆明市环城西路609号
E-mail cgcb@public.km.yn.cn
发行部电话 0871-4186745
邮编 650034
印装 昆明五彩印务有限公司
开本 787×1092 1/16
印张 8
字数 100千
版次 2010年1月第1版
印次 2010年1月第1次印刷
书号 ISBN 978-7-5414-3392-4
定价 15.00元

如发现印装质量问题请与承印厂联系调换



序言

将昨日的经典奉献给今天的孩子

生动有趣的儿童科普故事

享誉美国的皮尔逊（Clara Dillingham Pierson）女士住在一个附近有森林、池塘和草地的农场里。经常观察周围各种小动物的她，非常了解它们的生活习性，也发现了许多发生在它们中间的有趣故事。她记下这些故事，讲给小朋友们听，并写出了这一以动物大家庭为主角的故事书。

作者生活在二十世纪早期的密歇根州。她也是一名优秀的儿童读物作家，其作品出版后深受小读者喜欢，创下不错的销售业绩。她的“动物故事”系列图书深受儿童的喜爱，书中用一系列发生在动物身上的故事来说明其生活习性，让动物们用自己的语言来介绍自己，视点独特，是不可多得的优秀的儿童科普读物。登载这套书的网站是一家美国出版社的项目，专门重新整理出版已经出版的经典优秀儿童读物。他们的宗旨是“将昨日的经典奉献给今天的孩子”。作品通过一个个生动有趣的故事，让孩子们懂得了许多生活的道理。

在这套书里，有许多孩子们熟悉的动物，比如小羊羔、小鸭子、大公鸡、青蛙、萤火虫等；也有一些不太常见的动物，比如猫头鹰、响尾蛇、浣熊、臭鼬、飞蛾等等。这些动物住在不同的地方，也有着不同的生活习惯。他们有时会成为好朋友，有时也会吵架；有些动物之间还会永远不相往来。小读者在书中可以读到小动物们之间的真实对话，了解到他们的生活习惯，并学会正确的道德观念。

这些故事语言诙谐，情节生动，总能打动和吸引小朋友们。顽皮的麝鼠、爽快的乌龟、爱吹牛的乌鸦、高傲的土拨鼠、调皮的小兔子……一个个活泼的形象跃然纸上，就连我这个成年人在翻译时，也常常被这些可爱的动物们逗得忍不住笑出声来。

你看，那只小蝙蝠就是不想按时睡觉。蝙蝠家族跟我们人类不一样，他们是白天睡觉夜晚活动的动物。尽管他们的眼睛忍受不了太强的光线，可是这只蝙蝠总想看看白天的动物们都在干什么。他不顾爸爸妈妈的劝



阻，白天溜出去玩。结果呢？他头晕眼花，掉在草丛里直打滚，还被乌鸦、金翅雀、黄鹂、啄木鸟和小兔子取笑了一番。他们说长得难看，像鸟又不是鸟，虽然长着翅膀但翅膀上没毛，而且翅膀末端还有钩。小蝙蝠心情很不好，最后就开始怪罪爸爸妈妈，说他们没有好好地劝勉自己。哎呀，有许多小朋友也像这只小蝙蝠一样呢！

还有那只爱吹牛的乌鸦，太自以为是了。他从背后偷偷摸摸地攻击另一只乌鸦，却又告诉别的乌鸦们关于他刚才如何勇敢地打了一架。每讲一遍，故事就被他夸大一点儿，直到最后，大家都以为他把那只乌鸦揍得一根毛都没剩下。他还欺负无辜的母鸡，拍打着翅膀虚张声势地恐吓她们，把她们赶来赶去，害得她们四处乱跑、大声尖叫，而自己却走进鸡舍里去吃她们的粮食。后来有一只又高又壮的黑色印度大公鸡来到乌鸦先生身后，没人知道接下来到底发生了什么。啊哈！鸡舍的门被打开后，一只瘸着腿、衣衫不整却表情谦恭的乌鸦走了出来，而身后留下了许多羽毛……

再看看兔宝宝还没睁开眼睛的时候，跟妈妈之间的对话：

她对他说：“等你再长大一点儿，这两只眼睛就会睁开，到时候你就能看见东西了。”要知道，兔宝宝小的时候可什么也看不见。

妈妈告诉他这件事情的时候，最大的小兔子问妈妈：“你说我能看见是什么意思？看跟吃差不多吗？”

兔妈妈说：“不一样。你只有碰到东西，才能尝尝那是什么味道。但是看，却能让你离它们很远就可以看见它们。”

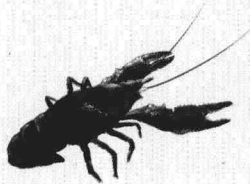
“那么，它像是闻吗？”最大的小兔子说。

“不对，看跟闻也不一样。因为有很多东西，比如石头，你闻不到它的气味，但却能看见它。”

“啊，那它肯定像是听！”最大的小兔子说。

“哦，天啊！”妈妈大声叫道，她实在是厌烦了这种没法回答的问题，“看跟听一点儿都不一样。你不可能听得见乌云在天空上飘过，但如果你在洞外面，就能看得见。除非你的眼睛睁开，否则没人能让你理解看是什么意思。如果你的眼睛睁开，到时候你不用问，自己就会明白。”

妈妈的话让最大的小兔子安静地躺了一会儿，接着他又问：“乌云是什



么，它为什么要在天空上飘呢？天空是什么，它为什么要让乌云飘呢？还有——”

哈哈，妈妈们一定很熟悉这样的对话。是啊，小朋友们的脑子中总是有很多的问题。爱提问的孩子，才能学到更多的知识。但有时候他们的问题真的很难回答。皮尔逊女士对付他们有一套，她说：

“可总有些事情是没有原因的。还有很多问题是没法回答的，即使整天问‘为什么？为什么？为什么？’也没用。……而且，你知道的，问一些没人能回答的问题是很傻的事，比问那些自己能找到答案的问题还要傻。在森林里是这样，在外面的世界也是这样。我们知道很多事情，但我们可能永远也不知道其中的原因。”

这套书在美国出版后就深受小朋友们喜欢，还有很多小朋友写信给皮尔逊女士，提了许多问题，问她是不是跟那些小动物们很熟悉，还有是不是动物们真的会说话……她回信给那些小朋友，告诉他们自己真的跟动物们很熟。在森林里的动物中，她跟土拨鼠是认识多年的好朋友；在草地上的动物中，她跟树蛙是最好的朋友。爱吹牛的乌鸦先生把母鸡赶出场院的时候，她就在旁边；她也跟金翅雀太太一样，十分担心哀鸿的巢。皮尔逊女士还说，这些故事里所有的动物都真的会说话，他们说的话跟我们人类说的话不一样，他们有自己的语言。你知道的，并不是所有的小朋友说的话都一样。

这套书问世已经有一百年了。“巴德文儿童在线阅读项目”（The Baldwin Online Children's Project）将其列入“昨日的经典”图书系列。全球无数的孩子通过它认识了众多动物朋友。现在它能够把它翻译成中文并介绍给中国的小朋友，真的是一件非常荣幸和快乐的事。

愿天下所有的孩子都会像书中的小动物一样，在大自然妈妈的怀抱里健康快乐地成长。

（本序作者邱晓亮，经刘荣跃审定）



前言

Bring Yesterday's Classics to Today's Children

亲爱的小朋友们：

一年前，我给大家讲过很多关于草地上的小动物们的故事。后来，很多小朋友问我各种各样关于他们的问题，所以我要给你们写一封信，来回答这些问题。

有小朋友问我是不是跟那些小动物们很熟悉。我想说，是的，我真的跟他们很熟。在森林的动物中，我跟土拨鼠是认识多年的好朋友；在草地上的动物中，我跟树蛙是最好的朋友。在我给你们讲的故事中，有些是我亲眼看见的，有些是我通过别的方式知道的。自以为是的乌鸦把母鸡赶出场院的时候，我就在旁边；我还跟金翅雀和金莺太太一样，十分担心哀鸠的巢呢！

有个小男孩写信问我，草地上的动物们是不是真的会说话。当然是的，这些故事里所有的动物都会说话。他们说的话跟我们人类说的话不一样，他们有自己的语言。他们都懂得自己的语言，就像我们人类一样。你知道的，并不是所有的小朋友说的话都一样。比如，如果在一个阳光明媚的清晨，你在路上遇见了我，我们就互相说“早上好”；如果这时一个德国的小朋友走过来，他就会说“Guten Morgen”；而一个法国的小姑娘则会说“Bonjour”；其实，虽然大家说的语言不同，但是所表达的意思是一样的。

这些故事都是用你们看得懂的语言写的。如果我用啄木鸟、兔子或是响尾蛇的语言来写，故事也许会更生动些，而且森林里的动物们都能懂，可是我恐怕你们就看不懂了。

希望你们喜欢我在森林里的动物朋友。他们都很友好，你们可以和他们交朋友。我也很希望大家都能跟我坐在一起讨论这些小动物，就像我们幼儿园的小朋友们那样。但是这不太容易做到，所以我给你们写这封信，希望你们也能写信给我，告诉我你最喜欢哪个故事，为什么喜欢它。

你们的朋友：克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊

孤独的老麝鼠

目 录

1 / 爱吹牛的乌鸦先生

9 / 红头啄木鸟宝宝

21 / 燕八哥的蛋

31 / 莽撞的小蓝松鸦

40 / 甜蜜的红松鼠夫妇

53 / 最大的小兔子

63 / 不愿意睡觉的小蝙蝠

73 / 新邻居——鼯鼠

85 / 孤独的老麝鼠

107 / 一个温和的冬日



ai chuī niú de wū yā xiānshēng

爱吹牛的乌鸦先生

dōng tiān guò hòu wū yā men huí dào sēn lín lǐ shí tā men suǒ yǒu de qīn qī
 冬天过后，乌鸦们回到森林里时，他们所有的亲戚
 dōu jù jí zài shù dǐng shàng huān yíng tā men bìng gào su tā men sēn lín lǐ zuì xīn
 都聚集在树顶上欢迎他们，并告诉他们森林里最新
 fā shēng de gù shì dōng tiān lǐ méi zài sēn lín lǐ de wū yā men yě yǒu hěn duō huà
 发生的故事。冬天里没在森林里的乌鸦们也有很多话
 yào shuō suǒ yǐ chǎng miàn rè nao jí le yǒu shí hòu hǎo xiàng suǒ yǒu de wū yā
 要说，所以场面热闹极了，有时候好像所有的乌鸦
 dōu tóng shí zài shuō huà qí shí rú guǒ tā men néng děng bié rén shuō wán huà zài
 都同时在说话。其实，如果他们能等别人说完话再
 kāi kǒu bú yào dǎ duàn bié rén yě xǔ kě yǐ kuài yì diǎn er tīng dào xīn wén yīn
 开口，不要打断别人，也许可以快一点儿听到新闻。因
 wèi rú guǒ rén men shuō huà shí bèi dǎ duàn nà me tā jiù zài yě shuō bú lì suo le
 为如果人们说话时被打断，那么他就再也说不利索了。
 ér yǒu shí hòu kě néng yǒu gè jiā伙饿了，他就离开一小会儿，去匆
 cōng chī jǐ kǒu dōng xī suǒ yǐ děng tā huí lái de shí hòu jiù zhǐ néng tīng jiàn gù shì
 匆吃几口东西。所以等他回来的时候，就只能听见故事



de jié wěi kě tā yòu fēi cháng xiǎng tīng yī tīng gù shì de qián bàn bù fēn yú shì
的结尾。可他又非常想听一听故事的前半部分，于是
chǎo nào gè bù tíng dà jiā zhǐ hǎo gěi tā yí gè rén chóng xīn zài jiǎng yí biàn
吵闹个不停，大家只好给他一个人重新再讲一遍。

měi nián chūn tiān de zhè ge shí hou nǐ dōu néng tīng jiàn wū yā men de shuō xiào
每年春天的这个时候，你都能听见乌鸦们的说笑
shēng bù guǎn nǐ lí tā men yǒu duō yuǎn sēn lín lǐ huì chàng gē de niǎo er men
声，不管你离他们有多远。森林里会唱歌的鸟儿们
zhǐ néng hù xiāng dà yǎn dèng xiǎo yǎn shuō wǒ de tiān na wū yā huí lái le
只能互相大眼瞪小眼，说：“我的天哪，乌鸦回来了。”
tā men yǒu zú gòu de lǐ yóu tǎo yàn wū yā bú xìn nǐ kě yǐ suí biàn wèn yì zhī zhī
他们有足够的理由讨厌乌鸦，不信你可以随便问一只知
gēng niǎo
更鸟。

zài zhè xiē wū yā zhōng yǒu yì zhī yǔ máo yóu guāng shǎn liàng de hēi wū yā
在这些乌鸦中，有一只羽毛油光闪亮的黑乌鸦
sǎng mén zuì dà ér qiě tā hái tè bié xǐ huan shǐ yòng tā de dà sǎng mén zhè ge
嗓门最大，而且他还特别喜欢使用他的大嗓门。这个
chūn tiān tā kàn qǐ lái hěn shòu ruò yīn wèi gāng gāng guò qù de nà ge dōng tiān
春天，他看起来很瘦弱。因为刚刚过去的那个冬天
hán lěng ér yòu màn cháng tā néng zhǎo dào de shí wù shǎo de kě lián zhǐ néng chī
寒冷而又漫长，他能找到的食物少得可怜，只能吃
diǎn xiàng zi hé yě cǎo de zhǒng zi ǒu ěr cái huì zài kōng kuàng de guǒ yuán lǐ fā
点橡子和野草的种子，偶尔才会在空旷的果园里发
xiàn yí gè dòng zài zhī tóu shàng de píng guǒ
现一个冻在枝头上的苹果。

tā shuō tā jī hū kě yǐ yòng yì tiáo tuǐ huán rào quán shēn rú guǒ yì zhī wū
他说他几乎可以用一条腿环绕全身。如果一只乌

yā zhè yàng shuō nà jiù shì biǎo míng tā zhēn de gǎn jué zì jǐ fēi cháng shòu le
 鸦这样说，那就是表明他真的感觉自己非常瘦了。
 kě xiàn zài chūn tiān lái le tā de jiě jie mèi mei gē ge dì dì biǎo jiě biǎo mèi
 可现在春天来了，他的姐姐妹妹、哥哥弟弟、表姐表妹、
 táng xiōng táng dì hái yǒu shū shu ā yí men dōu huí dào le sēn lín lǐ le tā yě yǐ
 堂兄堂弟，还有叔叔阿姨们都回到了森林里了。他也已
 jīng hǎo hǎo de bǎo cān le liǎng dùn hǎo chī de yuè lái yuè duō tā kāi shǐ gǎn dào kuài
 经好好地饱餐了两顿。好吃的越来越多，他开始感到快
 lè bìng qiě hún shēn dōu shì jìn er dāng kàn dào zì jǐ yǔ máo shàng de guāng zé
 乐，并且浑身都是劲儿。当看到自己羽毛上的光泽
 yì tiān bǐ yì tiān guāng liàng shí tā fēi cháng gāo xìng yīn wèi tā xī wàng zì jǐ
 一天比一天光亮时，他非常高兴。因为他希望自己
 kàn qǐ lái hěn shuài qì hǎo ràng nà wèi wū yā xiǎo jiě tā yì wèi péng you de
 看起来很帅气，好让那位乌鸦小姐——他一位朋友的
 mèi mei néng zhōng qíng yú tā
 妹妹能钟情于他。

rú guǒ tā néng lǐ mào yì diǎn er de huà zhè dào yě méi shén me dàn yǒu yì
 如果他能礼貌一点儿的话，这倒也没什么。但有一
 tiān dāng tā kàn dào nà wèi wū yā xiǎo jiě yǔ bié de wū yā zài yì qǐ shí tā jiù dà
 天，当他看到那位乌鸦小姐与别的乌鸦在一起时，他就大
 fā pí qì mǎ shàng chōng xiàng nà zhī wū yā shǐ jìn zhuó rén jiā de nǎo dai hé jiān
 发脾气，马上冲向那只乌鸦，使劲啄人家的脑袋和肩
 bǎng bǎ rén jiā yì zhī chì bǎng shàng de dì sì gēn cháng yǔ máo bá le xià lái hái
 膀，把人家一只翅膀上的第四根长羽毛拔了下来，还
 bǎ rén jiā quán shēn de yī fu dōu nòng de luàn qī bā zāo de rán hòu tā jiù xùn sù de
 把人家全身的衣服都弄得乱七八糟的。然后他就迅速地
 fēi zǒu le yuán lái tā shì cóng bèi hòu tōu tōu mō mō gōng jī bié rén de suǒ yǐ tā
 飞走了。原来他是从背后偷偷摸摸攻击别人的，所以他



dān xīn rú guǒ zài děng yí huì er de huà jiù huì ái yí dùn tòng zòu táo pǎo le de
担心如果再等一会儿的话，就会挨一顿痛揍。逃跑了的
tā fēi dào yí kē tiě shān shù de shù dǐng shàng què gào su bié de wū yā men tā gāng
他飞到一棵铁杉树的树顶上，却告诉别的乌鸦们他刚
cái rú hé yǒng gǎn de dǎ le yí jià nǐ zhēn de yīng gāi kàn kan tā chuī xū shí de yàng
才如何勇敢地打了一架。你真的应该看看他吹嘘时的样
zi měi jiǎng yí biàn gù shì jiù bèi tā kuā dà yí diǎn er dào zuì hòu dà jiā dōu
子。每讲一遍，故事就被他夸大一点儿，到最后，大家都
yǐ wéi tā bǎ nà zhī wū yā zòu de yì gēn máo dōu méi shèng xià
以为他把那只乌鸦揍得一根毛都没剩下。

dì èr tiān yì qún wū yā qù lí sēn lín bù yuǎn de yí gè nóng chǎng lǐ mì shí
第二天，一群乌鸦去离森林不远的一个农场里觅食。
nà wèi wū yā xiǎo jiě yě zài lǐ miàn bàn lù shàng tā men zài yí piàn tián dì qián
那位乌鸦小姐也在里面。半路上，他们在一片田地前
tíng le xià lái yīn wèi nà er yǒu yí gè rén yǐng shǒu zhōng hái ná zhe yì gēn kě pà
停了下来。因为那儿有一个人影，手中还拿着一根可怕
de gùn zi suǒ yǒu de wū yā dōu hěn hài pà chú le zhè wèi wū yā xiān sheng tā
的棍子。所有的乌鸦都很害怕，除了这位乌鸦先生。他
xiǎng xiǎn shì yí xià zì jǐ yǒu duō yǒng gǎn yú shì zhí jiē fēi dào nà gè ná zhe gùn
想显示一下自己有多勇敢，于是，直接飞到那个拿着棍
zi de rén shēn shàng qí tā de wū yā dōu yǐ wéi tā hěn yǒng gǎn qí shí tā men
子的人身上。其他的乌鸦都以为他很勇敢，其实他们
bù zhī dào tā dǎn xiǎo de yào mìng tā zhī suǒ yǐ bú pà nà ge rén yǐng shì yīn wèi
不知道他胆小得要命。他之所以不怕那个人影，是因为
tā zhī dào nà shì shén me jiù zài qián yì tiān tā jiàn guo nà ge dōng xī zhī dào nà
他知道那是什么。就在前一天他见过那个东西，知道那
dà cǎo mào xià hé kuān wài tào lǐ gēn běn méi yǒu rén suǒ yǐ tā zhī dào nà bú shì
大草帽下和宽外套里根本没有人。所以他知道，那不是

huó shēng shēng de rén zhǐ shì yì gēn gùn zi bèi dìng zài le mù zhuāng shang ér qiě
活 生 生 的 人，只 是 一 根 棍 子 被 钉 在 了 木 桩 上。而 且
tā hái zhī dào nà ge rén yǐng bù kě yǐ pǎo zhǐ shì yí gè mù zhuāng bèi gù dìng zài
他 还 知 道，那 个 人 影 不 可 以 跑，只 是 一 个 木 桩 被 固 定 在
le dì shang
了 地 上。

dāng rán tā běn lái kě yǐ bǎ zhè xiē dōu gào su tā de tóng bàn zhè yàng
当 然，他 本 来 可 以 把 这 些 都 告 诉 他 的 同 伴。这 样，
dà jiā dōu néng zài zhè fù jìn de dì shang zhǎo liáng shí kě tā bù xiǎng shuō xiāng
大 家 都 能 在 这 附 近 的 地 上 找 粮 食。可 他 不 想 说。相
fǎn tā shuō nǐ men kàn jiàn nà ge shǒu li ná zhe gùn zi de dà jiā huó méi tā
反，他 说：“你 们 看 见 那 个 手 里 拿 着 棍 子 的 大 家 伙 没？他
xiǎng bǎ wǒ men gǎn zǒu kě tā pèng dōu bù gǎn pèng wǒ tā zhī dào rú guǒ pèng
想 把 我 们 赶 走，可 他 碰 都 不 敢 碰 我。他 知 道，如 果 碰
wǒ yí xià jiù huì bèi wǒ zòu de bí qīng liǎn zhǒng rán hòu tā jiù fēi dào dì shang
我 一 下，就 会 被 我 揍 得 鼻 青 脸 肿。”然 后 他 就 飞 到 地 上，
zài rén yǐng páng biān chī qǐ le yù mǐ lì er ér qí tā de wū yā zhǐ néng yuǎn yuǎn de
在 人 影 旁 边 吃 起 了 玉 米 粒 儿。而 其 他 的 乌 鸦 只 能 远 远 地
zhàn zhe jīng yà de yì lùn zhe
站 着，惊 讶 地 议 论 着。

dāng tā fēi huí wū yā qún de shí hou tā duì nà wèi wū yā xiǎo jiě shuō nǐ
当 他 飞 回 乌 鸦 群 的 时 候，他 对 那 位 乌 鸦 小 姐 说：“你
yǐ jīng kàn dào le wǒ yǒu duō me yǒng gǎn rú guǒ wǒ yào zhào gù mǒu gè rén nà jiù
已 经 看 到 了 我 有 多 么 勇 敢。如 果 我 要 照 顾 某 个 人，那 就
méi yǒu rén hé dōng xī kě yǐ shāng hài dào tā shuō wán tā yòng yuán liū liū de
没 有 任 何 东 西 可 以 伤 害 到 她。”说 完，他 用 圆 溜 溜 的
xiǎo yǎn jīng shēn qíng de kàn zhe tā dàn tā què zhuāng zuò tīng bù dǒng tā zài shuō
小 眼 睛 深 情 地 看 着 她。但 她 却 装 作 听 不 懂 他 在 说



shén me yīn wèi tā kě bù xiǎng xiàn zài jiù fàng qì kuài lè de jí tǐ shēng huó kāi
什么，因为她可不想现在就放弃快乐的集体生活，开
shǐ zhù wō chéng jiā
始筑窝成家。

jiē zhe wū yā men lái dào gǔ cāng qián de kòng dì tā men fā xiàn yǒu hěn
接着，乌鸦们来到谷仓前的空地，他们发现有很
duō liáng shí kě yǐ jiǎn kě zhè wèi wū yā xiān shēng què yì zhí chāo chao rǎng rǎng gè
多粮食可以捡。可这位乌鸦先生却一直吵吵嚷嚷个
bù tíng ràng rén yǐ wéi zhè xiē dōu shì tā de dōng xī qí tā wū yā dōu shì tā qǐng
不停，让人以为这些都是他的东西，其他乌鸦都是他请
lái de kè rén shì de tā fēi dào lí ba shàng kàn jiàn yǒu jǐ zhī wú gū de mǔ jī
来的客人似的。他飞到篱笆上，看见有几只无辜的母鸡。
yú shì tā pāi da zhe chì bǎng xū zhāng shēng shì de kǒng hè tā men mǔ jī men
于是，他拍打着翅膀虚张声势地恐吓她们，母鸡们
qiāo qiāo de zǒu kāi le zhè ràng tā gèng jiā fàng sì nǐ zhī dào dāng shì qiáng líng
悄悄地走开了。这让他更加放肆。你知道，当恃强凌
ruò de rén fā xiàn bié rén hài pà shí zǒng shì gèng jiā fàng sì yú shì tā bù tíng de
弱的人发现别人害怕时，总是更加放肆，于是，他不停地
pāi da zhe chì bǎng bǎ tā men gǎn lái gǎn qù hài de tā men sì chù luàn pǎo dà
拍打着翅膀把她们赶来赶去，害得她们四处乱跑、大
shēng jiān jiào
声尖叫。

jiē xià lái tā dé yì de zǒu jìn jī shè bìng huí tóu duì qí tā wū yā shuō
接下来，他得意地走进鸡舍，并回头对其他乌鸦说：
rú guǒ nǐ men bú shì zhè me dǎn xiǎo de huà běn lái yě kě yǐ guò lái hǎo hǎo de
“如果你们不是这么胆小的话，本来也可以过来好好地
xiǎng shòu yì fān kě tā de huà yīn hái méi luò jī shè de mén jiù guān shàng le
享受一番。”可他的话音还没落，鸡舍的门就关上了。



nà shì yí gè gé zhà mén tā pīn mìng de zhēng zhá zhe xiǎng yào chū lái zhèng zài
 那是一个格栅门，他拼命地挣扎着想出来。正在
 zhè shí tā tīng jiàn yí gè sī yǎ de shēng yīn nà shì qián yì tiān bèi tā dǎ de nà zhī
 这时，他听见一个嘶哑的声音，那是前一天被他打的那只
 wū yā zài shuō xiè xie nǐ zhè yàng yì lái wǒ men jiù kě yǐ hǎo hǎo de xiǎng
 乌鸦在说：“谢谢你，这样一来，我们就可以好好地享
 shòu yì fān le tā kàn jiàn wū yā xiǎo jiě zhèng huān kuài de zhuó zhe gāng cái shuō
 受一番了。”他看见乌鸦小姐正欢快地啄着刚才说
 huà de nà wèi xiān sheng dì gěi tā de yù mǐ lì er
 话的那位先生递给她们的玉米粒儿。



zhè shí hòu yì zhī yòu gāo yòu zhuàng de hēi sè yìn dù dà gōng jī lái dào le wū
这时候，一只又高又壮 的黑色印度大 公鸡来到了乌
yā xiān sheng de shēn hòu tā tīng jiàn mǔ jī men zài shuō wū yā xiān sheng yǒu duō
鸦先 生的 身后。他听见母鸡们在说乌鸦先生有多
me wú lǐ tā rèn wéi zuò wéi yì jiā zhī zhǔ wū yā xiān sheng bì xū zuò diǎn shén
么无礼，他认为作为一家之主，乌鸦先 生 必须做点 什
me méi rén zhī dào jiē xià lái到底发 生了 什么，但大黑公 鸡可
kàn de hěn qīng chu jī shè de mén bèi dǎ kāi hòu yì zhī qué zhe tuǐ yī shān bù
看得很 清楚。鸡舍的 门被打 开后，一只瘸着腿、衣 衫不
zhěng biǎo qíng qiān gōng de wū yā zǒu le chū lái shēn hòu liú xià xǔ duō yǔ máo
整、表 情谦 恭的乌鸦走了 出来，身 后留下许多羽 毛。

děng dào dì èr tiān yí dà zǎo wū yā xiān sheng jiù lí kāi le sēn lín qù le
等 到第二天一大 早，乌鸦先 生就离开了森林，去了
hěn yuǎn de dì fang tā zài yě bú yuàn yì huí lái le lù guò sēn lín biān shàng de
很 远的地方，他再 也不愿 意回来了。路 过森林边 上的
yì kē dà shù shí tā tīng jiàn le shuō huà de shēng yīn yuán lái wū yā xiǎo jiě
一棵大 树时，他听 见了说 话的声 音。原来，乌鸦小 姐
zhèng hé bèi tā zòu guò de nà zhī wū yā yì qǐ zài xún zhǎo zhù wō de hǎo dì fang ne
正 和被他 揍过的那 只乌鸦一 起在寻 找筑 窝的好 地方呢！

tā men jí shǐ kàn jiàn wǒ yě rèn bù chū lái wū yā xiān sheng shuō zài
“他们 即使看 见我，也 认不出 来。”乌鸦先 生说，“再
shuō wǒ yě bú yuàn yì bèi tā men rèn chū lái
说，我 也不愿 意被他 们认 出来。”

hóng tóu zhuó mù niǎo bǎo bǎo

红头啄木鸟宝宝

hóng tóu zhuó mù niǎo tài tai dī xià piào liang de tóu zǐ xì de líng tīng zhe
红头啄木鸟太太低下漂亮的头，仔细地聆听着。

shì de kěn dìng shì de tā gāo xìng de dà jiào qǐ lái tā yòu tīng jiàn yì zhī dàn
“是的，肯定是的！”她高兴地大叫起来。她又听见一只蛋
ké li yǒu wēi ruò de dā dā dā de shēng yīn nà shì xiǎo zuǐ ba zhuó dàn ké de
壳里有微弱的“嗒嗒嗒”的声音，那是小嘴巴啄蛋壳的
dòng jīng tā tiào dào yì páng kàn zhe tǎng zài wō li de sì zhī bái sè de dàn hěn
动静。她跳到一旁，看着躺在窝里的四只白色的蛋。很
kuài tā yòu tīng jiàn le zhuó dàn ké de shēng yīn tā hái kàn jiàn yì zhī dàn zài suì mù
快，她又听见了啄蛋壳的声音，她还看见一只蛋在碎木
xiè pū de chuáng shàng dòng le yí xià
屑铺的床上动了一下。

jiù shì nà ge xiǎo jiā huo tā jiào dào wǒ jiù zhī dào shì tā wǒ gǎn kěn
“就是那个小家伙。”她叫道，“我就知道是他，我敢肯
dìng nà shì wǒ zuì xiān xià de dàn tā jiāo ào de shēn zhe bó zi kàn zhe tā zuì dà
定那是我最先下的蛋。”她骄傲地伸着脖子，看着她最大
de hái zǐ cóng dàn ké de fèng li lù chū xiǎo zuǐ ba bié rén shéi yě kàn bù chū zhè xiē
的孩子从蛋壳的缝里露出小嘴巴。别人谁也看不出这些

